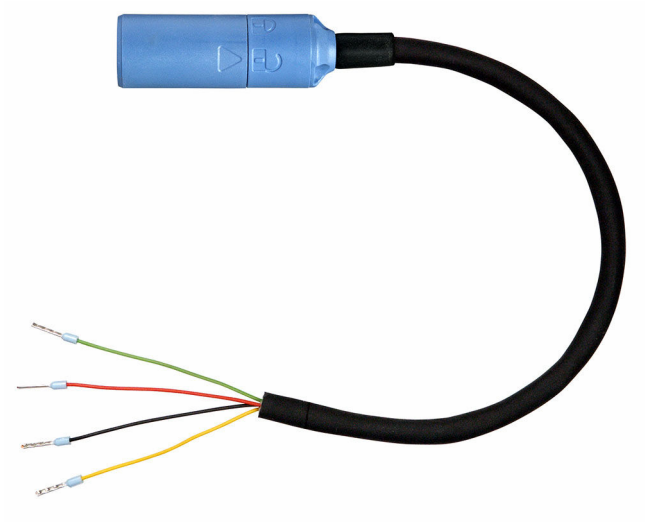
BA00118C/52/RO/06.26-00
71787931
2026-09-21

Instrucțiuni de utilizare
CYK10/11

Cablu de date Memosens



Endress+Hauser
People for Process Automation

Cuprins

1 Informații privind documentul 4
1.1 Avertismente 4
1.2 Simboluri 4
1.3 Documentație 5

2 Instrucțiuni de siguranță de bază 6
2.1 Cerințe pentru personal 6
2.2 Utilizarea prevăzută 6
2.3 Siguranța la locul de muncă 6
2.4 Siguranță operațională 7
2.5 Siguranța produsului 7

3 Descrierea produsului 8
3.1 Designul produsului 8

4 Recepția la livrare și identificarea produsului 9
4.1 Recepția la livrare 9
4.2 Identificarea produsului 9
4.3 Conținutul pachetului de livrare 10
4.4 Certificate și omologări 10

5 Montare 11
5.1 Cerințe de montare 11
5.2 Montarea cutiei de distribuție 12

6 Conexiune electrică 14
6.1 Conectarea cablului de date CYK10 14
6.2 Conectarea CYK11 15
6.3 Conectarea cutiei de distribuție CYK11 . 18

7 Reparații 20
7.1 Informații generale 20
7.2 Returnare 20
7.3 Eliminare 20

8 Accesorii 21

9 Date tehnice 22
9.1 Specificații privind cablul 22
9.2 Mediu 22
9.3 Construcție mecanică 23

Index 24

1 Informații privind documentul

1.1 Avertismente

Structura informațiilor	Semnificație
⚠ PERICOL **Cauze (/consecințe)** Dacă este necesar, consecințe ale nerespectării (dacă se aplică) ▶ Acțiune corectivă	Acest simbol vă avertizează cu privire la o situație periculoasă. Neevitarea situației periculoase **va avea ca rezultat** o vătămare corporală fatală sau gravă.
⚠ AVERTISMENT **Cauze (/consecințe)** Dacă este necesar, consecințe ale nerespectării (dacă se aplică) ▶ Acțiune corectivă	Acest simbol vă avertizează cu privire la o situație periculoasă. Neevitarea situației periculoase **poate** avea ca rezultat o vătămare corporală fatală sau gravă.
⚠ PRECAUȚIE **Cauze (/consecințe)** Dacă este necesar, consecințe ale nerespectării (dacă se aplică) ▶ Acțiune corectivă	Acest simbol vă avertizează cu privire la o situație periculoasă. Neevitarea acestei situații poate avea ca rezultat o vătămare corporală minoră sau mai gravă.
NOTĂ **Cauză/situație** Dacă este necesar, consecințe ale nerespectării (dacă se aplică) ▶ Acțiune/notă	Acest simbol vă avertizează asupra situațiilor care pot avea ca rezultat daune materiale.

1.2 Simboluri

- Informații suplimentare, sfaturi
- Permise sau recomandate
- Nepermise sau nerecomandate
- Referire la documentația dispozitivului
- Referire la pagină
- Referire la grafic
- Rezultatul unui pas

1.2.1 Simboluri de pe dispozitiv

- Referire la documentația dispozitivului
- Nu eliminați produsele care poartă acest marcaj ca deșeuri municipale nesortate. În schimb, returnați-le la producător pentru eliminare în conformitate cu condițiile aplicabile.

1.3 Documentație

Următoarele manuale care completează aceste instrucțiuni de operare se găsesc pe paginile de produs de pe internet:
- Informații tehnice pentru senzorul relevant
- Instrucțiuni de operare pentru transmițătorul utilizat

Pe lângă aceste instrucțiuni de operare, un XA cu „Instrucțiuni de siguranță pentru aparate electrice în zona periculoasă" este inclus alături de un cablu pentru utilizare în zona periculoasă.

► Respectați cu atenție instrucțiunile privind utilizarea în zona periculoasă.

2 Instrucțiuni de siguranță de bază

2.1 Cerințe pentru personal

- Instalarea, darea în exploatare, utilizarea și întreținerea sistemului de măsurare pot fi efectuate numai de către personal tehnic special instruit.
- Personalul tehnic trebuie autorizat de către operatorul uzinei pentru a efectua activitățile specificate.
- Conexiunea electrică trebuie realizată numai de către un tehnician electrician.
- Personalul tehnic trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni de utilizare și trebuie să urmeze instrucțiunile pe care le conțin.
- Defectele de la punctul de măsurare pot fi remediate numai de personal autorizat și special instruit.

Reparațiile care nu sunt descrise în instrucțiunile de utilizare furnizate pot fi efectuate numai direct la sediul producătorului sau de către departamentul de service.

2.2 Utilizarea prevăzută

Cablul de date Memosens CYK10 este utilizat pentru măsurarea cu senzori digitali cu tehnologie Memosens. Cablul prelungitor Memosens CYK11 este utilizat pentru a conecta senzori de cablu ficși la protocolul Memosens și pentru a extinde instalările bazate pe CYK10.

Cutia de distribuție CYK11 și cablul CYK11 nu pot fi utilizate pentru extinderea punctelor de măsurare bazate pe CYK10 în zona periculoasă. Pentru punctele de măsurare din zona periculoasă este recomandată utilizarea de cabluri de date CYK10 Memosens continue, neprelungite.

Utilizarea dispozitivului în orice alt scop decât cel descris reprezintă un pericol pentru siguranța personalului și a întregului sistem de măsurare, nefiind deci permis.

Producătorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de o utilizare inadecvată sau neconformă cu cea indicată.

2.3 Siguranța la locul de muncă

Ca utilizator, sunteți responsabil de respectarea următoarelor condiții de siguranță:
- Instrucțiuni de instalare
- Standarde și reglementări locale
- Reglementări de protecție împotriva exploziilor

2.4 Siguranță operațională

Înainte de darea în exploatare a întregului punct de măsurare:

1. Verificați dacă toate conexiunile sunt corecte.
2. Verificați integritatea cablurilor electrice și a racordurilor de furtun.
3. Nu utilizați produse deteriorate și protejați-le împotriva punerii accidentale în funcțiune.
4. Etichetați produsele deteriorate ca defecte.

În timpul funcționării:

- Dacă defectele nu pot fi remediate:
  produsele trebuie scoase din funcțiune și trebuie protejate împotriva punerii accidentale în funcțiune.

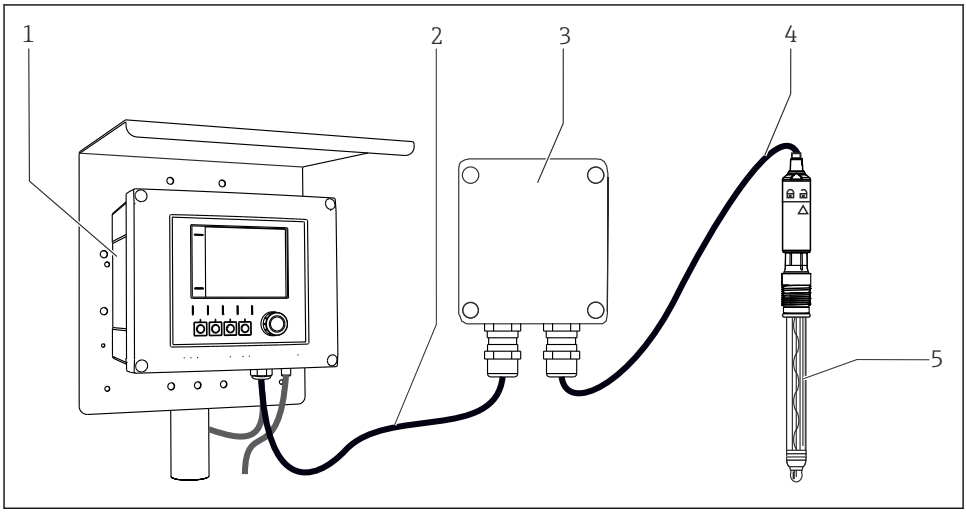
2.5 Siguranța produsului

2.5.1 Tehnologie de ultimă generație

Produsul este proiectat să respecte cerințe de siguranță ultramoderne, a fost testat și a părăsit fabrica într-o stare în care poate funcționa în condiții de siguranță. Reglementările relevante și standardele internaționale au fost respectate.

3 Descrierea produsului

3.1 Designul produsului



1 Exemplu de sistem de măsurare

1 Transmițător
2 Cablu prelungitor Memosens CYK11 (opțional)
3 Cutie de distribuție (opțional)
4 Cablu de date Memosens CYK10 sau cablu fix
5 Senzor

4 Recepția la livrare și identificarea produsului

4.1 Recepția la livrare

1. Asigurați-vă că ambalajul nu este deteriorat.
   ↳ Anunțați furnizorul cu privire la orice deteriorare a ambalajului.
   Păstrați ambalajul deteriorat până la rezolvarea litigiului.
2. Asigurați-vă că nu este deteriorat conținutul.
   ↳ Anunțați furnizorul cu privire la orice deteriorare a conținutului livrat.
   Păstrați marfa deteriorată până la rezolvarea litigiului.
3. Verificați dacă pachetul livrat este complet și că nu lipsește nimic.
   ↳ Comparați documentele de livrare cu comanda dumneavoastră.
4. Împachetați produsul pentru depozitare și transport astfel încât să fie protejat împotriva șocurilor și a umezelii.
   ↳ Ambalajul original oferă cea mai bună protecție.
   Asigurați-vă că respectați condițiile ambiante admise.

Dacă aveți întrebări, contactați furnizorul sau centrul local de vânzări.

4.2 Identificarea produsului

4.2.1 Plăcuță de identificare

Plăcuța de identificare furnizează următoarele informații referitoare la dispozitivul dumneavoastră:
- Identificarea producătorului
- Cod de comandă
- Cod de comandă extins
- Număr de serie
- Informații privind siguranța și avertismente
- Etichetare Ex a versiunilor pentru zone periculoase
- Informații certificat

► Comparați informațiile de pe plăcuța de identificare cu comanda.

4.2.2 Identificarea produsului

Pagina produsului

www.endress.com/cyk10

www.endress.com/cyk11

Cod de comandă

Codul de comandă și numărul de serie ale produsului dumneavoastră pot fi găsite în următoarele locații:
- Pe plăcuța de identificare
- În documentația de livrare

Obținerea informațiilor despre produs

1. Accesați www.endress.com.
2. Căutare pe pagină (simbol de lupă): Introduceți un număr de serie valid.
3. Căutare (simbol de lupă).
   ↳ Structura produsului este afișată într-o fereastră pop-up.
4. Faceți clic pe prezentarea generală a produsului.
   ↳ Se deschide o nouă fereastră. Aici completați informații referitoare la dispozitivul dumneavoastră, inclusiv documentația produsului.

4.2.3 Adresa producătorului

Endress+Hauser Conducta GmbH+Co. KG
Dieselstraße 24
D-70839 Gerlingen

4.3 Conținutul pachetului de livrare

Cablu Memosens
- 1 Cablu de date Memosens, versiunea comandată
- 1 Instrucțiuni de utilizare BA00118C

Cutie de distribuție CYK11
- Cutie de distribuție completă, terminal cu 6 poziții, presgarnitură de cablu și/sau fișă M12
- Placă de fixare
- Clemă de furtun 40 la 60 mm (1,6 la 2,4 in)

4.4 Certificate și omologări

Certificatele actuale și omologările pentru produs sunt disponibile prin configuratorul de produs la adresa www.endress.com.

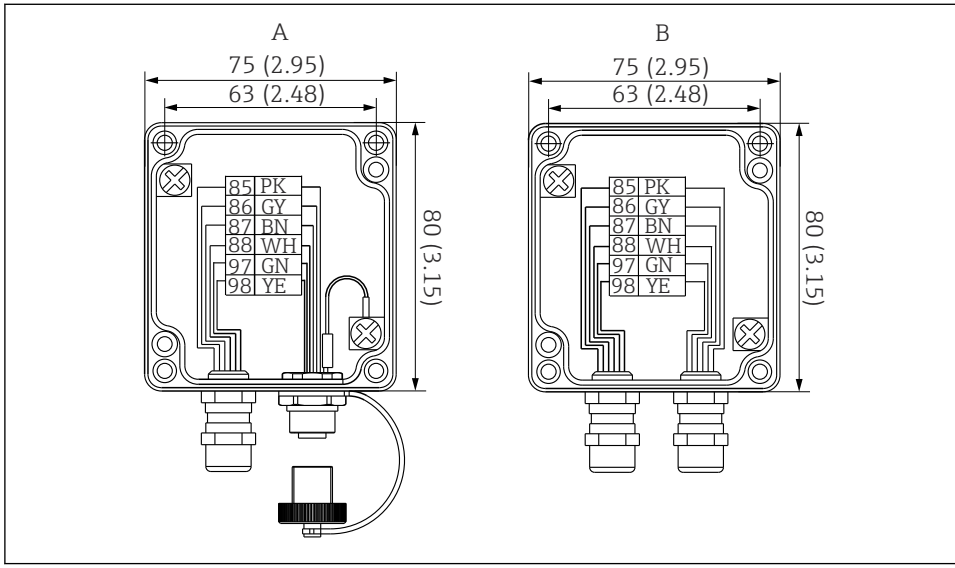
1. Selectați produsul utilizând filtrele și câmpul de căutare.
2. Deschideți pagina de produs.

Butonul **Configuration** (Configurare) deschide configuratorul de produs.

5 Montare

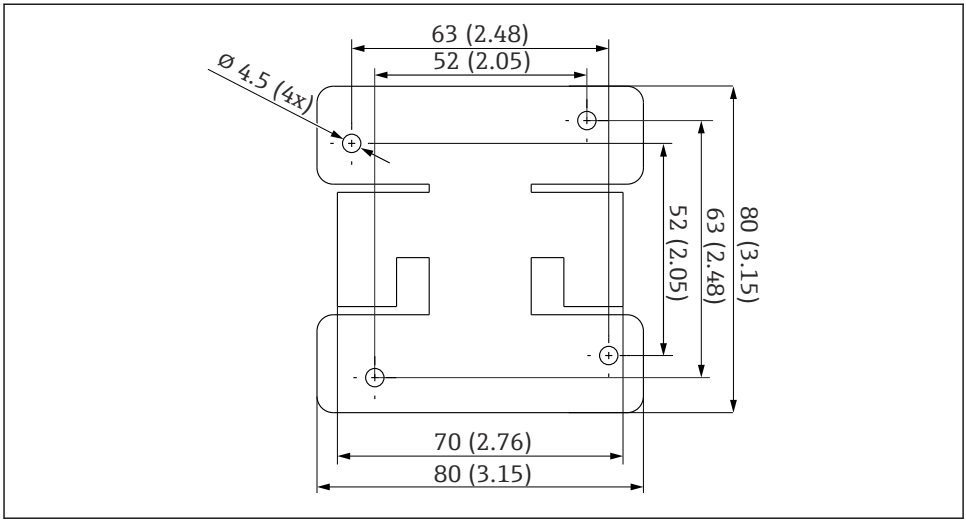
5.1 Cerințe de montare

5.1.1 Dimensiuni



2 Versiuni ale cutiei de distribuție CYK11. Unitate tehnologică: mm (in)

A Cutie de distribuție, fișă/cablu M12
B Cutie de distribuție, cablu/cablu



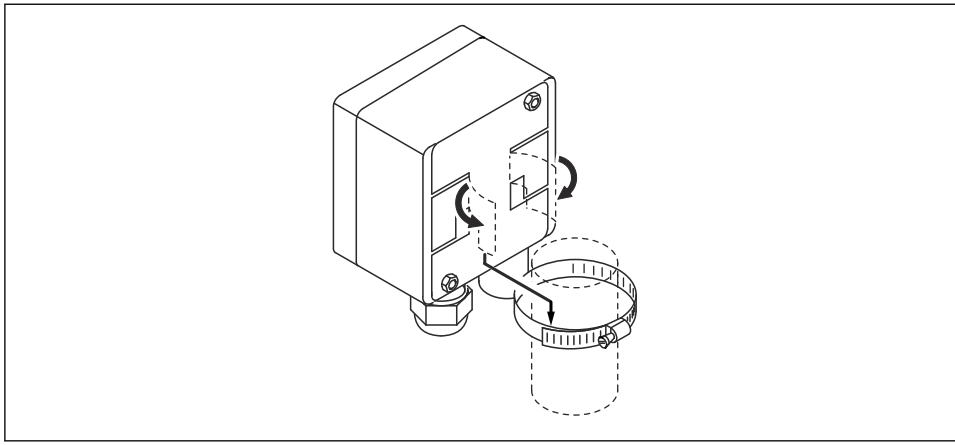
3 Placă de fixare. Unitate tehnologică: mm (in)

5.2 Montarea cutiei de distribuție

5.2.1 Montarea cutiei de distribuțieCYK11 pe perete

1. Scoateți capacul frontal al cutiei de distribuție.
2. Montați cutia de distribuție astfel încât cablul să fie introdus de jos.
3. Înșurubați carcasa cutiei de distribuție direct pe perete sau pe placa de fixare. Placa de fixare poate fi utilizată ca șablon de găurire.

5.2.2 Montarea cutiei de distribuție CYK11 pe o conductă



A0031081

4 *Montarea conductei cu placă de fixare*

1. Montați cutia de distribuție astfel încât cablul să fie introdus de jos.
2. Înșurubați carcasa la placa de fixare. Acest lucru permite fixarea cutiei pe conductele orizontale sau verticale.
3. Fixați clema de furtun pe conductă.
4. Fixați buclele sub clemă.

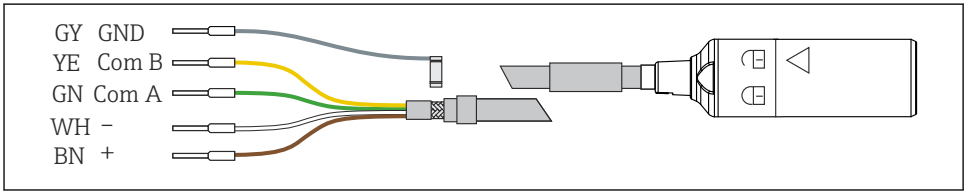
6 Conexiune electrică

AVERTISMENT

Dispozitivul este sub tensiune!
Conexiunea incorectă poate duce la răniri sau deces!
- Conexiunea electrică trebuie realizată numai de către un tehnician electrician.
- Electricianul trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni de utilizare și trebuie să urmeze instrucțiunile pe care le conțin.
- **Înainte** de a începe lucrările de conectare, asigurați-vă că nu există tensiune pe niciun cablu.

6.1 Conectarea cablului de date CYK10

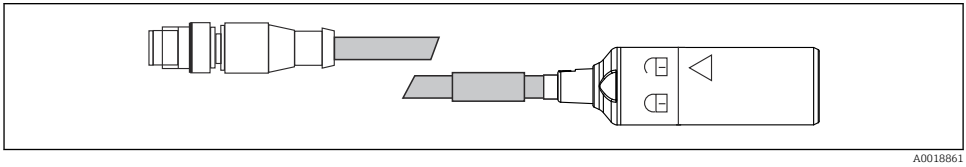
6.1.1 Cablu de date CYK10cu manșoane



5 Conexiune electrică, manșoane

În loc de împământare prin GY, este posibilă și împământarea dispozitivului prin intermediul clemelor de cablu din transmițător.

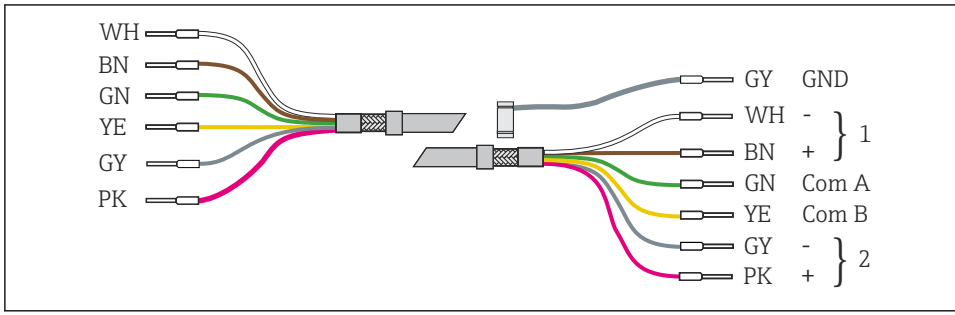
6.1.2 Cablu de date CYK10 cu fișă M12



6 Cablu de date CYK10 fișă M12, conexiune electrică

6.2 Conectarea CYK11

6.2.1 CYK11 cu manșoane



7 *Conexiune electrică, manșoane*

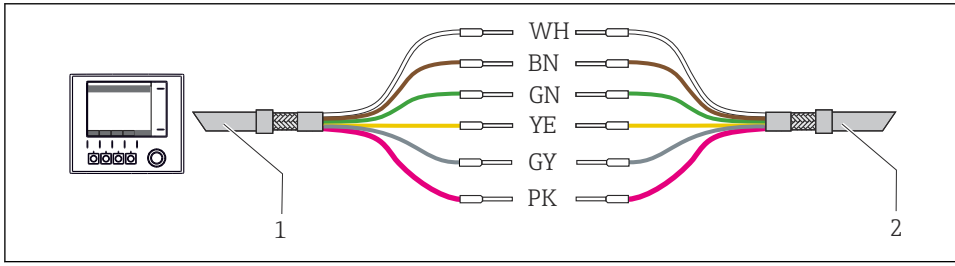
1 *Senzor Memosens*
2 *Senzor cu cablu fix*

6.2.2 CYK11 și senzor cu cablu fix

Culorile cablurilor corespund cu cele ale senzorilor, astfel încât este posibilă cablarea directă.

Unii senzori cu cablu fix funcționează cu tensiunea de funcționare Memosens și sunt conectați ca un senzor Memosens (de exemplu, CLS50D).

1. Înainte de punerea în funcțiune, verificați cu ce sursă de alimentare funcționează senzorul.
2. Conectați senzorul în funcție de sursa de alimentare cu energie electrică.



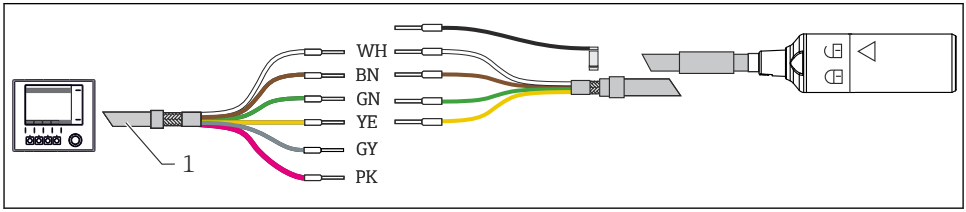
8 *Conexiune electrică, CYK11 și senzor cu cablu fix*

1 *CYK11*
2 *Senzor cu cablu fix*

6.2.3 CYK11 ca extensie pentru CYK10

Firele „GY” și „PK” nu sunt necesare aici.

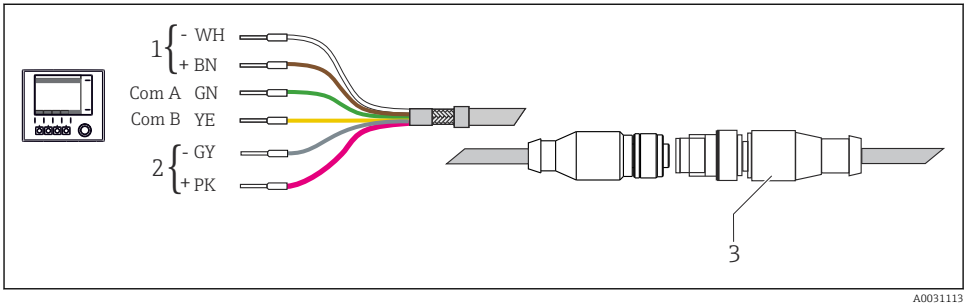
1. Dirijați firele la terminalele potențial izolate.
2. Nu lăsați firele expuse în caseta de cabluri.
3. Conectați ecranele ambelor cabluri. În cazul cutiei de distribuție cablu-cablu, acest lucru are loc automat prin contactul de ecranare din presgarniturile de cablu.



9 Conexiune electrică, CYK11 ca prelungire pentru CYK10

1 CYK11

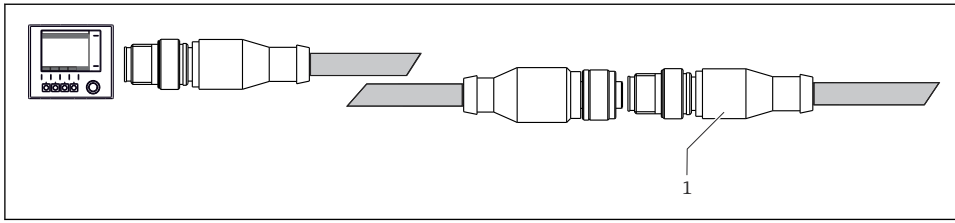
6.2.4 CYK11 cu manșon și fișă M12



10 Conexiune electrică, CYK11 cu manșon și fișă M12

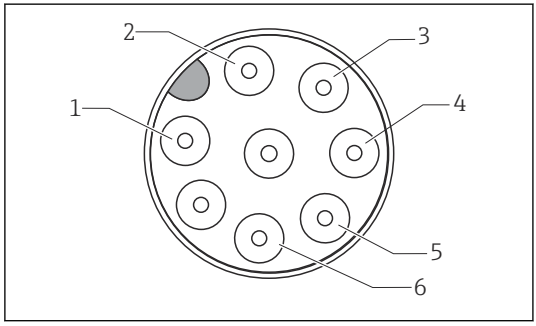
1 Senzor Memosens
2 Senzor cu cablu fix
3 Senzor Memosens prin CYK10 cu fișă M12/senzor cu cablu fix

6.2.5 CYK11 cu racord M12 și fișă M12



11 Conexiune electrică, CYK11 cu racord M12 și fișă M12

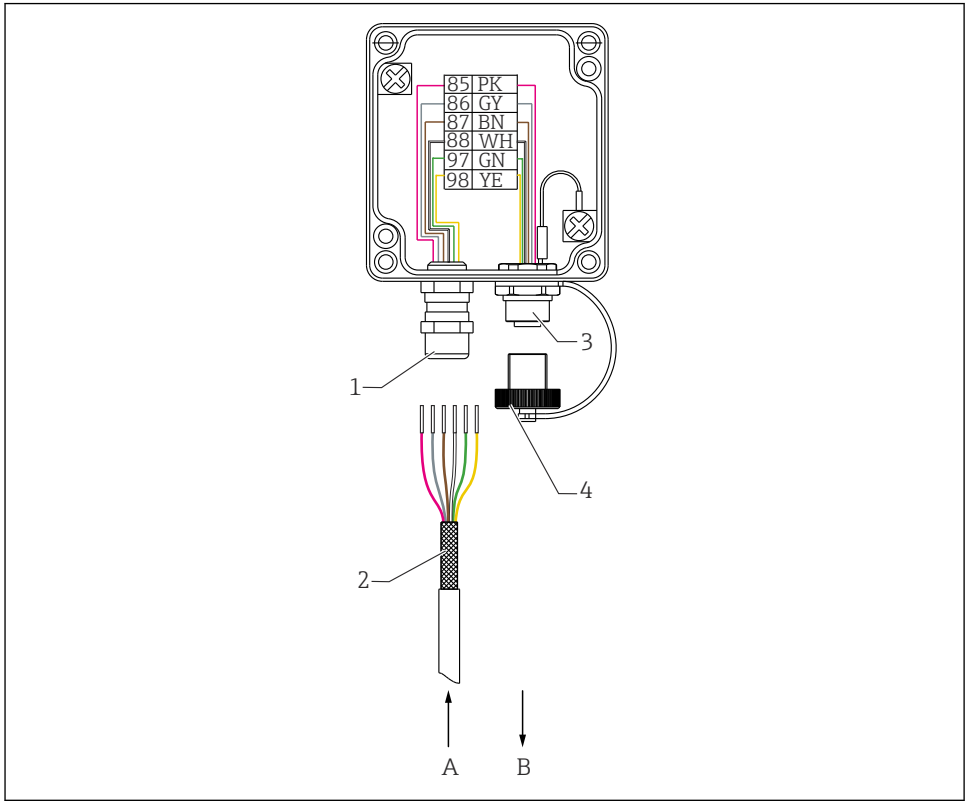
1 Senzor cu cablu fix/Senzor Memosens prin CYK10 cu M12



1 $V_{Senzor\ cu\ cablu\ fix}$ (+24 V) (PK)
2 $GND_{Senzor\ cu\ cablu\ fix}$ (GY)
3 $V_{Senzor\ Memosens}$ (BN)
4 $GND_{Senzor\ Memosens}$ (WH)
5 RS 485 A (GN)
6 RS 485 B (YE)

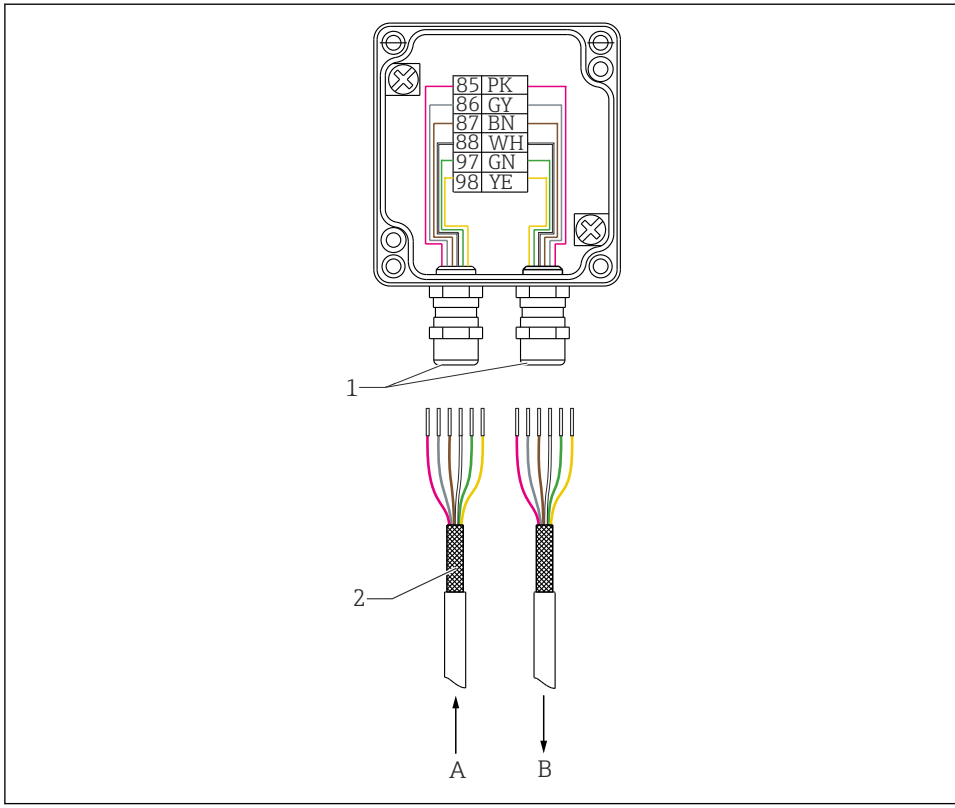
12 Alocare fișe M12

6.3 Conectarea cutiei de distribuție CYK11



13 *Conexiunea electrică a cutiei de distribuție CYK11, fișă/cablu M12*

1 *Presgarnitură de cablu - ecran fixat în presgarnitură*
2 *Ecranare*
3 *Fișă M12 încorporată*
4 *Capac pentru manșonul de instalare M12*
A *Transmițător*
B *Senzor*



14 *Conexiunea electrică a cutiei de distribuție CYK11, cablu/cablu*

1 Presgarnitură de cablu - ecran fixat în presgarnitură
2 Ecranare
A Transmițător
B Senzor

Montarea presgarniturilor de cablu

1. Ghidați cablul de conectare în presgarnitura de cablu până când teaca se află în contact cu resorturile de contact interioare.
2. Strângeți presgarnitura de cablu (maximum 3 Nm (2,2 lbf ft)).
3. Conectați conductoarele de cablu.

7 Reparații

7.1 Informații generale

Conceptul de reparare și conversie prezintă următoarele aspecte:
- Produsul are un design modular
- Piesele de schimb sunt grupate în kituri ce includ instrucțiunile kitului asociat
- Utilizați numai piese de schimb originale de la producător
- Reparațiile sunt efectuate de către departamentul de service al producătorului sau de utilizatori instruiți
- Dispozitivele certificate pot fi convertite în alte versiuni de dispozitive certificate numai de către departamentul de service al producătorului sau în fabrică
- Respectați normele, regulamentele naționale, documentația Ex (XA) și certificatele aplicabile

1. Efectuați reparația conform instrucțiunilor din kit.
2. Documentați reparația și conversia, și introduceți datele sau solicitați introducerea acestora în instrumentul pentru managementul ciclului de viață (W@M).

7.2 Returnare

Produsul trebuie returnat dacă sunt necesare reparații sau o calibrare în fabrică sau dacă s-a comandat sau a fost livrat un produs greșit. În calitate de societate certificată ISO, precum și conform reglementărilor legale, Endress+Hauser trebuie să urmeze anumite proceduri privind manipularea produselor returnate care au intrat în contact cu mediul.

Pentru a asigura returnarea rapidă, sigură și profesională a dispozitivului:

▶ Consultați site-ul web www.endress.com/support/return-material pentru informații privind procedura și condițiile de returnare a dispozitivelor.

7.3 Eliminare

Dispozitivul conține componentele electronice. Produsul trebuie eliminat ca deșeu electronic.

▶ Respectați reglementările locale.



Dacă este solicitat de Directiva 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE), produsul este marcat cu simbolul ilustrat pentru a reduce eliminarea DEEE ca deșeuri municipale nesortate. Nu eliminați produsele care poartă acest marcaj ca deșeuri municipale nesortate. În schimb, returnați-le la Endress+Hauser pentru eliminare în conformitate cu condițiile aplicabile.

8 Accesorii

În continuare, sunt prezentate cele mai importante accesorii disponibile în momentul tipăririi acestei documentații.

- Pentru accesoriile care nu sunt prezentate aici, contactați firma de service sau biroul de vânzări.

Cutie de distribuție, fișă/cablu M12
- Material: aluminiu, vopsit
- Prelungitor cablu: senzori Memosens, Liquiline
- Număr comandă: 71145498

Cutie de distribuție, cablu/cablu
- Material: aluminiu, vopsit
- Prelungitor cablu: senzori Memosens, Liquiline
- Număr comandă: 71145499

9 Date tehnice

9.1 Specificații privind cablul

	CYK10	CYK11
Conductor/Construcție	4 conductoare	6 conductoare
Diametru exterior (mm)	6,3	6,3
Ecranare	Da	Da
Rază de îndoire solidă	5xD	5xD
Rază de îndoire flexibilă	10xD	10xD

9.1.1 Rezistență

	CYK10	CYK11
Rezistență la UV	Da	Da
Fără substanțe care epuizează stratul de ozon	Da	Da
Fără halogen	Nu	Da
Respectă Regulamentul RoHS	Da	Da
Rezistent la foc	Da	Da
Rezistent la ulei	-	Da

9.2 Mediu

9.2.1 Interval de temperatură ambientală

	CYK10	CYK11
Temperatura minimă	–25 °C (–13 °F)	–30 °C (–22 °F)
Temperatură maximă	135 °C (277 °F)	90 °C (194 °F)90 °C (194 °F)

9.2.2 Grad de protecție

CYK10	CYK11
IP 68	IP 68
▪ Memosens: 1 bar (15 psi), 25 °C (77 °F), 1 mol/l KCl, 45 de zile ▪ M12: 0,1 bar (2 psi), 50 °C (122 °F), 3 mol/l KCl, 30 de zile	M12: 0,1 bar (2 psi), 50 °C (122 °F), 3 mol/l KCl, 30 de zile) se aplică numai pentru conexiunile cu fișă M12 împerecheate

9.3 Construcție mecanică

9.3.1 Dimensiuni

→ Secțiune „Instalare”

9.3.2 Materiale

Cablu de date

	CYK10	CYK11
Teacă	TPE	TPE

Cutie de distribuție

Cutii de distribuție: aluminiu

Index

A
Accesorii 21
Avertismente 4

C
Cerințe de montare 11
Cerințe pentru personal 6
Certificate 10
Conexiune
    Electrică 14
Conexiune electrică 14
Conținutul pachetului de livrare 10

D
Date tehnice
    Construcție mecanică 23
    Mediu 22
    Specificații privind cablul 22
Descrierea produsului 8
Designul produsului 8
Dimensiuni 11

G
Grad de protecție
    Date tehnice 22

I
Identificarea produsului 9
Instrucțiuni de siguranță 6

M
Materiale 23
Mediu 22

O
Omologări 10

P
Personal tehnic 6
Plăcuță de identificare 9

R
Recepția la livrare 9
Reparații 20
Returnare 20
Rezistență 22

S
Siguranța la locul de muncă 6
Siguranța produsului 7
Siguranță
    Operare 7
    Produs 7
    Siguranța la locul de muncă 6
Siguranță operațională 7
Simboluri 4

T
Tehnologie de ultimă generație 7
Temperatură ambientală 22

U
Utilizare
    Prevăzută 6
Utilizarea prevăzută 6



www.addresses.endress.com

Endress+Hauser

People for Process Automation